

NEMZETI ÉLELMISZERLÁNC-BIZTONSÁGI HIVATAL NATIONAL FOOD CHAIN SAFETY OFFICE H - 1024 Budapest, Keleti Károly u. 24	Nyilvántartási száma: / <i>Reference number:</i> Bejelentés dátuma: <i>Application date:</i> (nem a bejelentő tölti ki / <i>Not to be filled in by the applicant</i>)
---	--

TECHNIKAI KÉRDŐÍV / TECHNICAL QUESTIONNAIRE CPVO-TQ/064/2

kitöltése a fajtabejelentő ívhez kapcsolódik / to be completed in connection with an application for
plant breeder's rights

1. Faj /Species	Raphanus sativus L. var. Niger (Mill.) S. Kerner Egyéb retek (hónapos retek kivételével) Black radish, Oriental radish Raphanus sativus L. var. sativus Pers. Hónaposretek Radish, Garden radish, European radish, Chinese small radish, Western radish	[] []
------------------------	---	------------------------

2. Bejelentő / Applicant

Neve / Name

Címe / Address

Telefonszám / Telephone No.

Fax szám / Fax No.

E-mail cím / E-mail address:

Nemesítő (ha különbözik a bejelentőtől) / Breeder (if different from applicant)

3. Javasolt fajtanév vagy nemesítői jelzés / Proposed denomination or breeder's reference

Javasolt fajtanév / Proposed denomination:
(amennyiben adott) / (if available)

Nemesítői jelzés / Breeder's reference:

4. Információ a fajta nemesítési módjáról és szaporításáról / Information on the breeding and scheme and propagation of the variety

4.1. A fenntartás és előállítás módszere / Method of maintenance and reproduction of the variety

- a)
- (i) hibrid / hybrid []
 - (ii) szabadelvirágzású fajta / open-pollinated variety []
 - (iii) szülő vonal / parent line []
- b)
- (i) magról szaporított / seed propagated []
 - (ii) vegetatívan szaporított / vegetatively propagated []
- c) Egyéb információ a genetikai származásról és a nemesítési módszerről / Other information on genetic origin and breeding method

4.2. A fajta földrajzi eredete: a régió és az ország, ahol a fajtát nemesítették, vagy felfedezték és fejlesztették / Geographical origin of the variety: the region and the country in which the variety was bred or discovered and developed

5. A fajta közlendő tulajdonságai (a zárójelben megadott szám a CPVO vizsgálati irányelvben megadott kifejeződési fokozatra utal; kérjük, jelölje meg azt a kifejeződési fokozatot, amely a fajtára legjobban illik). / Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the CPVO Protocol; please mark the state of expression which best corresponds).

Magyarázat a *Raphanus sativus* L. N-típusú és az S-típusú fajtáinak csoportosítására / Explanation concerning grouping of *Raphanus sativus* L. into N-type and S-type

Az S-típusú és N-típusú fajták csoportosítása a betakarítási érettség szerint / Grouping for varieties to S-type and N-type varieties is based on the time of harvest maturity

	Betakarítási érettség / Harvest maturity	Példafajták / Example variety
N típusú fajták / N-type varieties	> 60 nap / 60 days	Oshin (N), Sutong (N), Miyashige nagabuto (N)
S típusú fajták / S-type varieties	< 35 nap / 35 days	Flamboyant 2 (S)

Azok a fajták, amelyek betakarítási érettsége 35 és 60 nap közé esik, csoportosíthatók a retek hossza és átmérője alapján, a következők szerint / Those varieties of which the harvest maturity falls between 35 and 60 days should be classified in a next step taking into account length and diameter of the radish as follows:

	Retek hossza (hosszúkás fajták) / Length of radish (for elongated varieties)	Retek átmérője (kerek fajták) / (Diameter of radish (for rounded varieties)
N típusú fajták / N-type varieties	>15 cm	>3.5 cm
S típusú fajták / S-type varieties	<10 cm	<2.5 cm

Varieties which fall still between N-type varieties and S-type varieties should be tested in both groups.

	Tulajdonságok Characteristics	Kifejeződési fokozat	Expression	Példafajták Example Varieties	Számjel Note
5.1)	Csak az N típusú fajtáknál: Ploiditás / Only N-type varieties: Ploidy	diploid	diploid	Halblanger weißer Sommer (N)	2 []
(1)		tetraploid	tetraploid	Rex (N)	4 []
5.2)	Csak az N típusú fajtáknál: Levél: hossz /	nagyon rövid	very short		1 []
(3)	Only N-type varieties: Leaf: length	nagyon rövid-rövid	very short to short		2 []
		rövid	short	Sutong (N), Yeoreumdalang (N)	3 []
		rövid-közepes	short to medium		4 []
		közepes	medium	Chungilpum (N), Noir long maraîcher (N), Rex (N)	5 []
		közepes-hosszú	medium to long		6 []
		hosszú	long	Gilzo (N), Noir gros rond d'hiver (N)	7 []
		hosszú-nagyon	long to very		8 []
		hosszú	long		
		nagyon hosszú	very long		9 []
5.3)	Csak az S típusú fajtáknál: Levél: hossz /	nagyon rövid	very short		1 []
(4)	Only S-type varieties:	nagyon rövid-rövid	very short to		2 []

	Leaf: length		short			
		rövid	short	Cerise (S), Saxa 2 (S)	3 []	
		rövid-közepes	short to medium		4 []	
		közepes	medium	Amored (S), Novo (S)	5 []	
		közepes-hosszú	medium to long		6 []	
		hosszú	long	National 2 (S)	7 []	
		hosszú-nagyon	long to very		8 []	
		hosszú	long			
		nagyon hosszú	very long	Red Hazera (S)	9 []	
5.4)	Levéllemez:	hiányzik vagy nagyon kevés	absent or very few	Everest (N), Ostergruß rosa 2 (N), Ping Pong (S)	1 []	
(8)	Leaf blade: number of lobes	nagyon kevés-keves kevés	very few to few few	Cherry Belle (S), Halblanger weißer Sommer (N), Nelson (S), Osaka 40 days (N)	2 [] 3 []	
		keves-közepes	few to medium		4 []	
		közepes	medium	De cinq semaines rose (N), Minowase Summer Cross No. 3 (N), Scarlet Champion (S)	5 []	
		közepes-sok	medium to many		6 []	
		sok	many	Noir long maraîcher (N), Suikomi ninengo (N)	7 []	
		sok-nagyon sok	many to very many		8 []	
		nagyon sok	very many	Mikura Cross (N)	9 []	
5.5)	Levélnyel: antociános elszíneződés /	hiányzik vagy nagyon gyenge	absent or very weak	April Cross (N), Fakir (S), Noir gros rond d'hiver (N), Omny (N)	1 []	
(10)	Petiole: anthocyanin coloration	nagyon gyenge-gyenge gyenge	very weak to weak weak	Blanche transparente (S), Flamino (S), Mirabeau (S)	2 [] 3 []	
		gyenge-közepes	weak to medium		4 []	
		közepes	medium	Erfurter Riesenrot (S), Forro (S)	5 []	
		közepes-erős	medium to strong		6 []	
		erős	strong	Pernot (S)	7 []	
		erős-nagyon erős	strong to very strong		8 []	
		nagyon erős	very strong	Rex (N), Rose d'hiver	9 []	

			de Chine (N), Violet de Gournay (N)		
5.6)	Csak az N típusú fajtáknál: Retek: hossz /	nagyon rövid	very short	Noir gros rond d'hiver (N)	1 []
(13)	Only N-type varieties: Radish: length	nagyon rövid-rövid	very short to short		2 []
		rövid	short	Rex (N)	3 []
		rövid-közepes	short to medium		4 []
		közepes	medium	Minowase Summer Cross No. 3 (N)	5 []
		közepes-hosszú	medium to long		6 []
		hosszú	long	Suikomi ninengo (N)	7 []
		hosszú-nagyon	long to very		8 []
		hosszú	long		
		nagyon hosszú	very long	Surato (N)	9 []
5.7)	Csak az S típusú fajtáknál: Retek: hossz /	nagyon rövid	very short	Gaudry 2 (S)	1 []
(14)	Only S-type varieties: Radish: length	nagyon rövid-rövid	very short to short		2 []
		rövid	short	Cerise (S), Saxa 2 (S)	3 []
		rövid-közepes	short to medium		4 []
		közepes	medium	Bamba (S)	5 []
		közepes-hosszú	medium to long		6 []
		hosszú	long	Flamboyant 2 (S)	7 []
		hosszú-nagyon	long to very		8 []
		hosszú	long		
		nagyon hosszú	very long	Blanche transparente (S), Flambo (S)	9 []
5.8)	Csak az N típusú fajtáknál: Retek: átmérő /	nagyon kicsi	very small	Ostergruß rosa 2 (N)	1 []
(15)	Only N-type varieties: Radish: diameter	nagyon kicsi-kicsi	very small to small		2 []
		kicsi	small	Noir gros rond d'hiver (N), Surato (N)	3 []
		kicsi-közepes	small to medium		4 []
		közepes	medium	Minowase Summer Cross No. 3 (N)	5 []
		közepes-nagy	medium to large		6 []
		nagy	large	Koshin (N)	7 []
		nagy-nagyon nagy	large to very large		8 []
		nagyon nagy	very large	Sakurajima oomaru (N)	9 []
5.9)	Csak az S típusú fajtáknál: Retek: átmérő /	nagyon kicsi	very small	Gaudry 2 (S)	1 []
(16)	Only S-type varieties: Radish:	nagyon kicsi-kicsi	very small to		2 []

diameter		small		
	kicsi	small	Cerise (S), Saxa 2 (S)	3 []
	kicsi-közepes	small to medium		4 []
	közepes	medium	Rond rose à bout blanc 2 (S)	5 []
	közepes-nagy	medium to large		6 []
	nagy	large	Riesen von Aspen (S)	7 []
	nagy-nagyon nagy	large to very large		8 []
	nagyon nagy	very large		9 []
5.10) Retek: alak /	keskeny háromszög-alakú	narrow triangular	Rex (N)	1 []
(17) Radish: shape	közepes háromszög-alakú	medium triangular	Ovale blanc de Munich (N), Suikomi ninengo (N)	2 []
	ovális	ovate	Fridolin weiss (N), Lavergne (S)	3 []
		acicular	Blanche transparente (S), De cinq semaines rose 3 (N), Minowase Summer Cross No. 3 (N)	4 []
	hosszúkás	oblong	Clipo (S), Fluo (S), Neptun (N), Noir long maraîcher (N), Oshin (N), White Breakfast (N)	5 []
	keskeny elliptikus	narrow elliptic	Gensuke (N)	6 []
	közepes elliptikus	medium elliptic	Murasakizukin (N), Pico (S), Sutong (N)	7 []
	kerek	circular	Cerise (S), Falco (N), Noir gros rond d'hiver (N), Oomaru Shogoin (N), Tinto (S)	8 []
	közepes összenyomott	medium oblate	Fakir (S), Kuromaru (N), Rond rose à très grand bout blanc (S)	9 []
	keskeny összenyomott	narrow oblate	Sakurajima Oomaru (N)	10 []
	fordított tojásalakú	obovate	Miura (N)	11 []
	harang alakú	bell shaped	Kara Nezumi (N), Nezumi (N), Roche (S)	12 []
5.11) Retek: héj színeinek száma (kivéve a nem megvastagodott gyökeret) /	egy	one	Cerise (S), Minowase Summer Cross No. 3 (N), Saxa 2 (S)	1 []
(21) Radish: number of colours of	kettő	two	Akasuji (N), Bamba	2 []

	skin (excluding non-thickened root)			(S), Flamboyant 2 (S), Murasakizukin (N)	
5.12)	Nem megvastagodott gyökér: szín /	fehér	white	Minowase Summer Cross No. 3 (N)	1 []
(23)	Non-thickened root: colour	sárgás fehér	yellowish white	Miura (N)	2 []
		sárga	yellow	Gold Star (S)	3 []
		barna	brown		4 []
		világoszöld	light green	Kazafukarami (N)	5 []
		középzöld	medium green		6 []
		sötétzöld	dark green		7 []
		rózsaszín	pink	Koshin (N)	8 []
		sötét rózsaszín piros	dark pink red		9 []
		piros	red	Benizonochunaga (N)	10 []
		lila	purple	Karaineaka (N)	11 []
		ibolya	violet		12 []
		fekete	black	Kuromaru (N)	13 []
5.13)		nagyon kicsi	very small	Benizonochunaga (N), Demi-long écarlate à très petit blanc 2 (S)	1 []
(25)	Only varieties with Radish: Number of colours of skin: two: Radish: extent of white from non-thickened root end	nagyon kicsi-kicsi	very small to small		2 []
		kicsi	small	Benikanmi (N), Pernot clair (S)	3 []
		kicsi-közepes	small to medium		4 []
		közepes	medium	Aonaga (N), Fakir (S), Pépito (S)	5 []
		közepes-nagy	medium to large		6 []
		nagy	large	Delikat (S), Flamino (S), Oshin (N)	7 []
		nagy-nagyon nagy	large to very large		8 []
		nagyon nagy	very large	Murasakizukin (N), Rond rose à très grand bout blanc 2 (S)	9 []
5.14)	Szedési érettség időpontja /	S típusú korai	S-type early	Donar (S)	1 []
(28)	Time of harvest maturity	S típusú közepes	S-type medium	Flamboyant (S)	2 []
		S típusú kései	S-type late	Blanche transparente (S), Scarlet Champion (S)	3 []
		N típusú nagyon korai	N-type very early	Osaka 40 days (N), Ostergruß rosa 2 (N)	4 []
		N típusú korai	N-type early	Minowase Summer Cross No. 3 (N)	5 []
		N típusú közepes	N-type medium	Miyashige nagabuto (N), Oshin (N),	6 []

N típusú kései	N-type late	Sutong (N)	
N típusú nagyon kései	N-type very late	Miura (N)	7 []
		Sakurajima oomaru (N)	8 []

6. Hasonló fajták és ezen fajtáktól való megkülönböztetésre szolgáló bélyegek /Similar varieties and differences from these varieties

A hasonló fajta neve	A hasonló fajtától megkülönböztető bélyeg*	A hasonló fajta kifejeződésének mértéke	A fajtajelölt kifejeződésének mértéke
Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different*	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety

* = Ha a két fajta egy tulajdonságban megkülönböztethető, de kifejeződési értékük azonos, kérjük adja meg a különbség mértékét / In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference.

7. Kiegészítő információ a fajta megkülönböztethetőségének megkönnyítéséhez / Additional information which may help to distinguish the variety.

7.1. Kórokozókkal és kártevőkkel szembeni rezisztencia / Resistance to pests and diseases

Igen, kérjük részletezze / Yes, please specify []

Nem / No []

7.2. Az 5. és 6. szakaszban lévő információkon felül van-e egyéb kiegészítő tulajdonság, mely segíthet a fajta megkülönböztetésében ? / In addition to the information provided in sections 5 and 6, are there any additional characteristics which may help to distinguish the variety?

Igen, kérjük részletezze / Yes, please specify []

Nem / No []

7.3. Van valami speciális feltétele a fajta növekedésének a vizsgálat során? / Are there any special conditions for growing the variety or conducting the examination?

Igen, kérjük részletezze / Yes, please specify []

Nem / No []

7.4. Egyéb információ / Other information

7.4.1. Fő felhasználás / Main use

- | | |
|--|-----|
| (a) hajtatási / in glasshouse | [] |
| (b) szabadföldi / in the open: tavasz / spring | [] |
| - tavasz / spring | [] |
| - nyár / summer | [] |
| - ősz / autumn | [] |
| - tél / winter | [] |

7.4.2. Egyéb információ / Other information

Igen, kérjük részletezze / Yes, please specify []

Nem / No []

Kérjük, mellékeljen a fajtát jellemző színes fotót a technikai kérdőívhez. / A representative color photo of the variety should be included in the Technical Questionnaire.

8. GMO információk / GMO-information required

A fajta genetikailag módosítottnak minősül-e a Tanács 2001/18/EK irányelve értelmében? /The variety represents a Genetically Modified Organism within the meaning of Article 2 (2) of Council Directive EC/2001/18 of 12/03/2001.

Igen / Yes [] Nem / No []

Ha igen, kérem csatolja a felelős hatóság írásos nyilatkozatát, mely szerint a fajta technikai vizsgálata az alapszabály 55 és 56 pontja alapján a fenti irányelv előírásaival összhangban nem jelent veszélyt a környezetre. / If yes, please add a copy of the written authorisation of the responsible authorities stating that a technical examination of the variety under Articles 55 and 56 of the Basic Regulation does not pose risks to the environment according to the norms of the above-mentioned Directive.

9. Információ a vizsgálatra benyújtott vagy vizsgálandó növényanyagról. / Information on plant material to be examined or submitted for examination.

9.1. A fajta tulajdonság vagy számos tulajdonság kifejeződésére más tényezők is hatással lehetnek, mint például a kártevők, betegségek, kémiai kezelések (pl. növekedés szabályozók, növényvédő szerek), a szövettenyésztés, különböző alanyok, az oltóág különböző növekedési fázisban való szedésének hatása. / The expression of a characteristic or several characteristics of a variety may be affected by factors, such as pests and disease, chemical treatment (e.g. growth retardants or pesticides), effects of tissue culture, different rootstocks, scions taken from different growth phases of a tree, etc.

9.2. A növényi anyagnak mentesnek kell lennie valamennyi kezeléstől, amelynek hatása lehet a fajta tulajdonságok kifejeződésére, kivéve, ha az illetékes hatóság megengedi, vagy kéri a kezelést. Amennyiben a növényi anyag kezelésen esett át, a kezelés valamennyi részletét közölni kell. Ennek figyelembevételével kérjük jelezni a legjobb tudomása szerint, ha a vizsgálatra kerülő növényi anyagot az alábbi módon kezelték. / The plant material should not have undergone any treatment which would affect the expression of the characteristics of the variety, unless the competent authorities allow or request such treatment. If the plant material has undergone such treatment, full details of the treatment must be given. In this respect, please indicate below, to the best of your knowledge, if the plant material to be examined has been subjected to:

- | | | |
|---|----------------|--------------|
| (a) Mikroorganizmusokkal (pl. vírus, baktérium,
/ Microorganisms (e.g. virus, bacteria, phytoplasma) | Igen / Yes [] | Nem / No [] |
| (b) Kémiai kezelés (pl. növekedés szabályozók, növényvédőszer)
/ Chemical treatment (e.g. growth retardant, pesticide) | Igen / Yes [] | Nem / No [] |
| (c) Szövettenyésztés
/ Tissue culture | Igen / Yes [] | Nem / No [] |
| (d) Egyéb tényezők
/ Other factors | Igen / Yes [] | Nem / No [] |

Kérjük részletezni, ha jelzése „igen” / Please provide details for where you have indicated “yes”.

.....

10. Kijelentem, hogy a legjobb tudásomnak megfelelően a nyomtatványon lévő információk helyesek. / I hereby declare that, to the best of my knowledge, the information provided in this form is correct:

Bejelentő neve:
/ Applicant's name

Aláírás
/ Signature

Dátum:
/ Date